

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od odgłosu ich upadku drży ziemia! Krzyk! Nad Morzem Czerwonym* słyszać ich krzyk! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odgłos jego upadku wstrząśnie ziemią! Rozlegnie się krzyk! Usłyszą go nad Morzem Czerwonym!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od grzmotu ich upadku ziemia się porusza, głos ich krzyku słyszać nad Morzem Czerwonym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Od grzmotu upadku ich wzruszy się ziemia; głos i krzyk ich słyszeć będą na morzu Czerwonym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Od trzasku upadku ich wzruszyła się ziemia, wołanie aż na morzu czerwonym słyszano głosu jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na wieść o ich upadku zadrży ziemia, krzyk o tym rozlegnie się nad Morzem Czerwonym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od hałasu ich upadku drży ziemia, głośny ich krzyk słyszać nad Morzem Czerwonym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od odgłosu ich upadku zatrzęsie się ziemia. Krzyk! Jego głos można usłyszeć na Morzu Sitowia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na wieść o ich upadku zadrży ziemia. Ich krzyki dotrą aż do Morza Czerwonego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na wieść o ich upadku ziemia się poruszy; głos ich krzyku rozbrzmiewa po Morze Czerwone.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось погляне так як лев, і простягне крила над його твердинями. І в тому дні серце сильних Ідумеї буде як серце жінки, що має болі родів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od łoskotu ich upadku zadygocze ziemia! Nad morzem Sitowia rozlegnie się odgłos jego krzyków!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na odgłos ich padania ziemia się zakołysała. Rozlega się krzyk! Odgłos tego słyszano aż nad Morzem Czerwonym.

¹⁾ <x>110 9:26</x>